

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 90

Seduta del

Sitzung vom

08/03/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA CONCESSIONE-CONTRATTO CON L'ASSOCIAZIONE "KARATE CLUB BOLZANO" PER L'UTILIZZO DI UN LOCALE AD USO SEDE SOCIALE PRESSO IL PALASPORT DI VIA RESIA 39/A, P.ED. 3963 IN C.C. GRIES.

GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT DER VEREINIGUNG „KARATE CLUB BOZEN“ FÜR DIE NUTZUNG EINES LOKALES ALS VEREINSSITZ IN DER STADTHALLE IN DER RESCHENSTRASSE 39/A, BP. 3963 IN DER KG GRIES.

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario dell'impianto sportivo denominato "Palasport" sito in Via Resia 39/A in Bolzano e catastalmente identificato dalla p.ed. 3963 in C.C. Gries;

che con nota del 05.10.2020 prot. n. 194288 l'Associazione Karate Club Bolzano ha chiesto all'Amministrazione l'utilizzo in concessione d'uso di un locale e la successiva stipula di una concessione-contratto e la riduzione del canone di concessione stimato, in applicazione del vigente "Regolamento per la concessione di immobili comunali per scopi sociali approvato con delibera di C.C. n. 34 del 26.03.2002".

che l'immobile in questione dispone anche di locali ufficio i quali, in quanto attualmente non utilizzati dal personale comunale che presta servizio presso la struttura, possono essere messi a disposizione di associazioni sportive.

Si evidenzia in questo contesto che la Giunta Comunale aveva deciso che presso gli impianti sportivi unicamente associazioni sportive e non associazioni con altre finalità associative potevano essere concessionari per l'uso come sede associativa di parte del compendio non utilizzato dall'Amministrazione per l'attività sportiva in senso stretto per non creare conflitti nell'uso dell'intera struttura sportiva;

considerato che tale immobile rientra tra i beni indisponibili del patrimonio comunale e che pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire il bene ad un soggetto terzo è quello della concessione-contratto;

accertato che tali locali attualmente non sono d'interesse per l'Amministrazione comunale per un utilizzo proprio;

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Stadthalle, welche sich in Bozen, in der Reschenstrasse Nr. 39/a befindet. Die Anlage ist durch die Bp. 3963 in der K.G. Gries gekennzeichnet.

Mit Schreiben vom 05.10.2020 Prot. Nr. 194288 hat die Vereinigung „Karate Club Bozen“ um die Nutzung eines Lokales mit darauffolgender Unterzeichnung eines Konzessionsvertrages, zusammen mit der Reduzierung des geschätzten Konzessionszinses in der Höhe von 50% laut geltender „Ordnung für die Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“, welche mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 34 vom 26.03.2002 genehmigt wurde, angesucht.

Die Anlage ist auch mit Büroräumlichkeiten ausgestattet, welche momentan vom diensttuenden Personal in der Struktur nicht genutzt werden und daher an Sportvereine zur Nutzung derselben zur Verfügung gestellt werden können.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass der Stadtrat beschlossen hat, dass freistehende Räume in einer Sportanlage, die die Verwaltung nicht selbst nutzt bzw. die nicht der Sporttätigkeit dienen, nur Sportvereinen für eine Nutzung als Vereinssitz zur Verfügung gestellt werden, um keine Konflikte zwischen den unterschiedlichen Nutzern der Struktur hervorzurufen.

Die genannte Liegenschaft zählt zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form der Vertragskonzession für die Übertragung zur Nutzung der Liegenschaft an Dritte Anwendung findet.

Es wird festgestellt, dass die genannten Lokale momentan nicht für den Eigengebrauch der Gemeindeverwaltung von Interesse sind.

Accertato che nella vigente graduatoria comunale per l'assegnazione di immobili comunali per uso sociale non risulta essere presente nessuna associazione sportiva che abbia richiesto l'assegnazione di un immobile ad uso sede;

vista la stima del Servizio Estimo di data 15.10.2020 con la quale è stato determinato il canone di concessione del locale per un importo annuo di euro 1.220,00 + IVA (riducibile del 50%) oltre al rimborso delle spese accessorie a carico della concessionaria;

constatato che con nota del 17.02.2021 n. prot. 35159 il Servizio Sport ha trasmesso all'associazione richiedente le condizioni contrattuali per la stipula di una concessione contratto per l'utilizzo del locale ad uso sede sociale per l'Associazione "Karate Club Bolzano" come richiesto dalla stessa associazione ed identificato ad uso ufficio.

preso atto che l'associazione Karate Club Bolzano con nota del 18.02.2021 n. prot. 35481 ha accettato le condizioni proposte per l'utilizzo del locale medesimo;

preso atto che con decisione di Giunta Comunale n. 561 del 01.12.2020 è stata approvata la richiesta di riduzione del canone del 50% come da specifica richiesta dell'associazione;

che pertanto si ritiene opportuno stipulare una concessione contratto avente per oggetto un ufficio come sede associativa;

ritenuto altresì di fissare in 6 (sei) anni la durata della concessione contratto a decorrere dal 01.03.2021 al 28.02.2027.

Visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio n. 85 del 02.10.2003;

visti gli artt. 1 e 7 del regolamento comunale approvato con delibera di Consiglio n. 34/11511 del 26.03.02 per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali";

Festgestellt, dass in der zur Zeit gültigen Rangordnung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Lokalen für Lokalzwecke Vereine kein Sportverein aufscheint, der um die Zuweisung von Lokalen als Vereinssitz angefragt hat.

Es wurde in die Schätzung der Dienststelle für Schätzungen vom 15.10.2020 Einsicht genommen, mit einem jährlich berechneten Konzessionszins von 1.220,00.- Euro +MwSt. (50% Reduzierung nicht inbegriffen). Die Nebenspesen gehen ebenfalls zu Lasten des Konzessionsnehmers.

Mit Schreiben vom 17.02.2021 Prot. Nr. 35159 hat die Dienststelle Sport der interessierten Vereinigung die Vertragsbedingungen für den Abschluss eines Konzessionsvertrages als Vereinssitz der Vereinigung „Karate Club Bozen“ übermittelt, wie von derselben angefragt. Dieser beinhaltet die Nutzung einer Büroräumlichkeit.

Mit Schreiben vom 18.02.2021 Nr. Prot., 35481 hat die Vereinigung „Karate Club Bozen“ die vorgeschlagenen Vertragsbedingungen für die Nutzung der gesagten Büroräumlichkeit angenommen.

Mit Stadtratsentscheid Nr. 561 vom 01.12.2020 wurde die Reduzierung des Konzessionszinses in der Höhe von 50% genehmigt, nachdem diese Anfrage von der Vereinigung eingereicht wurde.

Es wird daher für angebracht erachtet, einen Konzessionsvertrag für die Zuweisung einer Büroräumlichkeit als Vereinssitz abzuschliessen.

Die Dauer der Vertragskonzession beträgt 6 (sechs) Jahre und beginnt mit dem 01.03.2021 und dauert bis zum 28.02.2027.

Nach Einsichtnahme in die Art. 14, 15 und 18 der „Ordnung für die Führung der Vermögensimmobilien der Gemeindeverwaltung“, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 02.10.2003 genehmigt wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 1 und 7 der Gemeindeordnung über die "Konzessionen der Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke", welche am 26.03.2002 mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 genehmigt wurde.

ritenuto opportuno di dichiarare il presente atto deliberativo di immediata esecuzione al fine di consentire il tempestivo espletamento della stipula della concessione contratto;

Es wird für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Unterzeichnung des Konzessionsvertrages umgehend durchgeführt werden kann.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

La Giunta Comunale

delibera

all'unanimità

beschließt

der Gemeindeausschuss

einstimmig

1. di approvare la stipula di una concessione contratto con l'Associazione Karate Club Bolzano, cod.fisc. 94080000212 nella persona del suo presidente, Sig. Umberto Auer per l'utilizzo di un locale ad uso ufficio e sede sociale presso l'impianto di proprietà comunale denominato Palasport, via Resia 39/a, come evidenziato nella planimetria allegata sub "A" che fa parte integrante della presente deliberazione alle seguenti condizioni:

1. die Unterzeichnung des Konzessionsvertrages mit der Vereinigung „Karate Club Bozen“, St. Nr. 94080000212, welcher Herr Umberto Auer als Präsident vorsteht, für die Nutzung der Büroräumlichkeit als Vereinssitz in der Stadthalle in der Reschenstrasse 39/A, laut beiliegendem Lageplan sub „A“, welcher wesentlicher Bestandteil dieser Beschlussvorlage ist, mit folgenden Bedingungen, zu genehmigen:

a.) la concessione contratto avrà decorrenza dal 01.03.2021 al 28.02.2027 fatta salva la facoltà da parte del concedente di revoca anticipata in qualsiasi momento con preavviso di almeno 6 (sei) mesi per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile. In quest'ultimo caso, come previsto dall'art. 5 lett. a) del Regolamento comunale approvato con delibera di Consiglio n. 34/11511 del 26.03.2002, all'associazione sarà data precedenza nell'assegnazione di altri locali. L'Associazione s'impegna quindi ad accettare i locali che verranno proposti dall'Amministrazione comunale, sino all'individuazione di altri locali idonei;

a.) der Konzessionsvertrag beginnt am 01.03.2021 und endet mit 28.02.2027, wobei sich die Verwaltung das Recht zum Widerruf mit einer Vorankündigung von mindestens 6 (sechs) Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund einer Bautätigkeit durch die Verwaltung vorbehält. In diesem Fall wird im Sinne des Art. 5 Buchstabe a) der Gemeindeordnung, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt wurde, der Vereinigung das Vortrittsrecht bei der Zuweisung anderer Räumlichkeiten eingeräumt, wobei diese die ihr von der Verwaltung angebotenen Räume bis zur Bestimmung geeigneter Lokale annimmt.

b) il canone di concessione annuo per il locale ad uso sede sociale sarà di Euro 610,00 +Iva già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente regolamento per la "concessione di immobili comunali per scopi sociali" come da delibera di consiglio n. 34/11511 del 26.03.2002.

b.) der jährliche Konzessionszins für die als Vereinssitz zur Verfügung gestellten Lokales beträgt Euro 610,00.- (zusätzlich MwSt.), und wurde bereits reduziert laut Art. 7. der geltenden „Ordnung für die Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt wurde. Die genannte Konzessionsgebühr ist in monatlichen Raten zu begleichen und wird im Ausmaß von 100% dem Astat-Index angepasst.

Il suddetto canone è da pagarsi in rate mensili anticipate e sarà aggiornato annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT;

Die gänzliche oder auch nur teilweise Nichtzahlung der Konzessionsgebühr bedingt

decadenza della concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

c) i locali sono adibiti a sede sociale e qualsiasi uso diverso produrrà la revoca immediata della concessione.

d) revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale;

- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

e) sono a carico del concessionario le spese accessorie di cui acqua, energia elettrica, gas, rifiuti con l'onere della relativa denuncia presso gli uffici della SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa nonché della manutenzione ordinaria del locale assegnato.

f) il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di ev. disfunzioni.

g) Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature/beni.

h) eventuali interventi d'innovazione, miglioria, addizione o sostituzione d'impianti di qualunque genere devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione. Se non diversamente concordato, i lavori effettuati rimarranno ad esclusivo carico del concessionario e nulla sarà dovuto dall'Amministrazione comunale alla scadenza della concessione.

ipso jure die Auflösung des Vertrages auf Verschulden der Konzessionsnehmerin gemäß Art. 1456 ZGB. Die Pflicht, den ausstehenden Betrag sowie die Entschädigung für den zusätzlichen Schaden zu Gunsten der Konzessionsgeberin zu zahlen, bleibt dabei aufrecht.

c) Die Räumlichkeiten sind ausschließlich als Vereinssitz zu verwenden und jede andersartige Benutzung bringt den sofortigen Widerruf der Konzession mit sich.

d) Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- Untervergabe eines Teils oder sämtlicher Räume gegen Entgelt oder kostenlos, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

e) Die Nebenkosten wie Wasser, Strom, Heizung gehen zu Lasten des Konzessionärs. Der Konzessionär muss sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern, sowie um die ordentliche Instandhaltung des zugewiesenen Lokales.

f) Der Konzessionsnehmer verpflichtet sich die Nutzung der Güter im Rahmen der Sicherheitsrichtlinien der Anlagen zu gewährleisten, indem er auch die Verwaltung über deren evt. Fehlfunktionen rechtzeitig in Kenntnis setzt.

g) Der Konzessionsnehmer ist direkt verantwortlich für die Gerätschaften oder für die Güter, welche in seinem Eigentum sind und in seiner Eigenschaft als Konzessionsnehmer innerhalb der Struktur der Gemeinde genutzt werden, um seine sozialen Tätigkeiten ausführen zu können. Er ist auch verantwortlich für deren Instandhaltung und der periodischen technischen Überprüfungen derselben, sowie der Kontrollen und der notwendigen Instandhaltung für ein einwandfreies Funktionieren der Gerätschaften/Güter.

h) Erneuerungs-, Verbesserungsarbeiten, bzw. Ergänzungen oder der Ersatz von Anlagen jeglichen Ausmaßes, die der Konzessionsnehmer durchführen will, müssen schriftlich von der Verwaltung ermächtigt werden. Falls nicht anders festgelegt, gehen diese Arbeiten zur Gänze zu Lasten des Konzessionsnehmers und die Gemeindeverwaltung gewährt keine Entschädigung beim Verfall der Konzession.

- i) il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi nell'uso del locale medesimo. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi. In base all'art. 15, lettera e) del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85 del 02.10.2003, il concessionario è tenuto a stipulare e mantenere efficace, per tutta la durata della concessione - contratto, adeguata copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi. A tal fine si comunica che la suddetta polizza dovrà avere un massimale non inferiore a € 1.000.000,00.- (€ un milione.-).
- j) qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare i locali da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione Comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica discarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.
- k) a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione di € 305,00.- pari a 6 mensilità del canone di concessione;
- l) le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno;
3. di prendere atto che l'accertamento dell'entrata avverrà a seguito di emissione di regolare fattura;
4. di incaricare l'Ufficio Appalti e Contratti della stipula della concessione contratto avente come oggetto l'utilizzo dei locali ad uso sede sociale;
- i) der Konzessionsnehmer ist direkt verantwortlich für Schäden gegenüber Personen, gegenüber Gütern im Eigentum der Gemeindeverwaltung, gegenüber Dritter im Rahmen der Nutzung des überlassenen Lokals und zwar für die gesamte Laufzeit der Konzession. Bei Schadensfällen bzw. Unfällen haftet der Konzessionsnehmer zur Gänze und entbindet die Gemeinde von jeglichen Schadensersatzansprüchen auch gegenüber von Dritten. Der Konzessionsnehmer verpflichtet sich für die gesamte Laufzeit der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegen Dritte abzuschließen, laut Art. 15, Buchstabe e) der „Verordnung für die Führung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 02.10.2003 genehmigt wurde. Die Höchstversicherungssumme darf nicht weniger als 1.000.000,00 Euro (1 Million Euro) betragen.
- j) Falls der Konzessionsnehmer beim Ablauf der Konzession die besagten Räumlichkeiten nicht von den beweglichen Gütern freistellt, die sich in seinem Eigentum befinden, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und dort diese für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen mit Anlastung aller Spesen aufbewahren. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder in der entsprechenden Müllhalde entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsnehmer bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadensersatz für den Verlust dieser beweglichen Güter.
- k) zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängenden Verpflichtungen muss eine Kautions von 305,00.- Euro geleistet werden, die der Konzessionsgebühr von 6 Monaten entspricht.
- l) Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionärs; die Registrierungsspesen werden je zur Hälfte zwischen den Vertragsparteien aufgeteilt.
3. Die Feststellung der Einnahme erfolgt nach erfolgter ausgestellter regulärer Rechnung.
4. Das Amt für öffentliche Aufträge und Verträge mit der Vertragsunterzeichnung des Konzessionsvertrages zu beauftragen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
